



Современная интеграция Украины в систему европейских государств требует не только экономической стабильности, но и обеспечения экологической безопасности, неотъемлемой частью которой является комплекс экологического образования и воспитания населения.

Всегда следует начинать не с дальнейшего развития технологий, которые в человеческой деятельности всегда будут играть вспомогательную роль, а с нас самих, с нашего сознания. Только при условии переориентации экологического сознания человека возможна гармонизация его взаимоотношений с биосферой.[4]

#### Литература:

1. Киселев Н.Н. Мировоззрение и экология. — Киев, 1990.
2. Кочергин А.Н. и др. Экологическое знание и сознание. Особенности формирования. — Новосибирск, 1987.
3. Львовичкіна А.М. Екологічна психологія у постчорнобильську епоху: Навч. посібник. — К., 2003
4. Ромашов В.А. Становление нового экологического сознания: философский анализ.

УДК 81.374

## ОСОБЛИВОСТІ УКЛАДАННЯ ТЛУМАЧНОГО ТЕРМІНОЛОГІЧНОГО СЛОВНИКА ЗІ СТАЛОГО РОЗВИТКУ

**О.П. Демиденко, О.А. Горбатюк, В.С. Горбатюк**

*Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут»*

пр. Перемоги, 37, м. Київ, 03056

**e-mail:** ktpam@ukr.net.

Стан розвитку науки ХХ ст. характеризується зміцненням взаємодії гуманітарних, природничих та технічних дисциплін. У період активного розвитку комп'ютерно-інформаційних технологій перспективним напрямком словникарства на сьогоднішній день вважається комп'ютерна ідеографія. Цей вид ідеографічної роботи значною мірою спрощує і пришвидшує пошук необхідної інформації та процес її використання, у чому й полягає актуальність нашого дослідження [1].

Наукова новизна роботи полягає в тому, що в ній вперше була здійснена спроба укладання ідеографічного англо-українського термінологічного тлумачного словника підмови сталого розвитку у контексті співпраці між Світовим центром даних з геоінформатики та сталого розвитку і факультетом лінгвістики НТУУ «КПІ».

Терміни у словнику розташовані за алфавітним принципом, що не тільки полегшить та прискорить пошук потрібного слова, а й допоможе уникнути повторів. Структура словникової статті англо-українського тлумачного термінологічного словника сталого розвитку: термін (англійською мовою) — тлумачення (англійською мовою) — посилання на англomовне джерело — переклад терміну українською мовою — тлумачення терміну українською мовою — посилання на українomовне джерело — сфера вживання (підмова).

За приклад був узятий короткий термінологічний словник зі сталого розвитку для магістрів усіх напрямів підготовки, розроблений М. З. Згуровським, і який налічує понад 300 термінів [2]. Матеріалом дослідження слугувала вибірка з 1500 термінологічних одиниць відібраних з наступних ключових документів зі сталого розвитку: ключові звіти та документи Світового банку, СОТ, ООН, ПРООН, Glossary of Terms used in the IPCC Fourth Assessment Report [3], Living Planet Report 2012 [4], ЦРТ глосарій [5] та ін.



Словникові статті, укладені за вищеописаним принципом, можуть бути завантажені до електронної версії словника, створеного на мові програмування С# з використанням наступного програмного забезпечення: IDE Visual Studio 2012.

#### Література:

1. Кульчицький І. М. Комп'ютерно-технологічні аспекти створення сучасних лексикографічних систем / І. М. Кульчицький. — К.: НБУ ім. В. І. Вернадського, 2002. — 59 с.
2. Сталій розвиток: короткий термінологіч. слов. для магістрів усіх напрямів підготовки / М. З. Згуровський, Г.О. Статюха, І. М. Джигирей; Нац. техн. ун-т України «Київськ. політехн. ін-т». — К.: НТУУ«КПІ», 2008. — 50 с.
3. Glossary of Terms used in the IPCC Fourth Assessment Report (Glossary of Synthesis Report) [Electron. resource] / IPCC, 2007, accessed 2014 January 15. — Available from: [http://www.ipcc.ch/pdf/assessment-report/ar4/syr/ar4\\_syr\\_appendix.pdf](http://www.ipcc.ch/pdf/assessment-report/ar4/syr/ar4_syr_appendix.pdf)
4. Living Planet Report 2012 [Electron. resource] / WWF, accessed 2014 January 15. — Available from: [http://awsassets.panda.org/downloads/1\\_lpr\\_2012\\_online\\_full\\_size\\_single\\_pages\\_final\\_120516.pdf](http://awsassets.panda.org/downloads/1_lpr_2012_online_full_size_single_pages_final_120516.pdf)
5. UNDP — ЦРТ глосарій [Електрон. ресурс] / ПРООН в Україні, від 15 січня 2014. — Режим доступу: [http://www.undp.org.ua/files/ua\\_46666MDGs\\_glossary\\_ukr.pdf](http://www.undp.org.ua/files/ua_46666MDGs_glossary_ukr.pdf)

УДК 628.1.003.12:332.122

## ЕКОЛОГІЧНИЙ МОНІТОРИНГ ВОДНИХ РЕСУРСІВ ЗАХІДНОГО БУГУ

О.Л. Гримак

*Національний університет водного господарства та природокористування*

м. Рівне, вул. Приходька, 75

**e-mail:** olena.grimak@mail.ru

Початок ХХІ століття в Україні є яскраво виражений дестабілізацією природо ресурсного потенціалу. В тандемі із науково-технічним прогресом, прискореними темпами розвивається регрес екологічного становища навколишнього природного середовища.

Екологічні проблеми не знають державних кордонів, і це підтверджує проблема забруднення транскордонних річок, яка сьогодні хвилює як міжнародну спільноту, так і окремі держави [3].

Тому основну увагу потрібно приділити екологічному моніторингу водних ресурсів р. Західний Буг, оскільки, як відомо, вона протікає на території трьох країн: України, Білорусії та Польщі. Проте основним поштовхом до розгляду теми екологічності р. Західний Буг було не стільки її транскордонне значення, як той факт, що дана річка у 2013 році за дослідницькими даними Національної геофізичної обсерваторії потрапила до переліку п'яти найбільш забруднених річок України.

Так, у Західному Бузі вміст азоту перевищує гранично допустиму концентрацію у п'ятнадцять разів, а важких металів — у вісім разів. За результатами проведених вимірювань якості поверхневих вод можна зробити висновок, що поверхневі води басейну характеризуються II та III класами якості (III клас — у створах Львівської області).

Основний вплив на якість поверхневих вод басейну здійснюють комунальні та промислові підприємства Львівської області, в першу чергу, підприємство «Львівводоканал». Неефективна робота очисних споруд цих підприємств спричинила потрапляння у 2013 році в р. Західний Буг та її притоки 39,35 млн м<sup>3</sup> забруднених недостатньо очищених стічних вод, в тому